



ورقه رهنما در باره آموزش و تقویت زبان آلمانی حرفه ای و فنی طبق ماده ۴۵ الف قانون اقامت

هدف از دوره ها و کورس های زبان آلمانی حرفه ای و فنی پیوند سریع و مستمر شما در دوره کارآموزی و بازار کار میباشد.
شما امکانات اشتراک در کورس های فراگیری زبان آلمانی حرفه ای و فنی را اصولاً وقتی دارید که:

- خارجی یا
- شهروند اتحادیه اروپا باشید و یا
- به عنوان آلمانی مهاجر تبار، به مقدار کافی به زبان آلمانی بلدیت و آشنائی نداشته باشید که بتوانید در دوره کارآموزی و یا در بازار کار شامل شوید.

1. دوره های (کورس های) زبان آلمانی حرفه ای و فنی چه هستند؟

در دوره های زبان آلمانی حرفه ای و فنی، زبان آلمانی با توجه و دقت به پیشه و یا حرفه آموخته میشود. دوره های زبان آلمانی حرفه ای و فنی یا بصورت پایه ای و اساسی و یا بصورت ویژه ای تقدیم و ارائه می گردند.

زبان آلمانی حرفه ای و فنی بصورت اساسی و یا زبان آلمانی حرفه ای و فنی ویژه

این دوره ها دارای ۴۰۰ الی ۵۰۰ ساعت آموزشی میباشد که هر ساعت آموزشی ۴۵ دقیقه طول میکشد. هدف از این نوع دوره ها میتواند آموختن زبان آلمانی به سطوح A2, B1, B2, C1, و یا C2 باشد. نقطه مرکزی در دوره های آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی، آموختن زبان آلمانی در ارتباط با موضوعات عمومی کسب و کار و دستیابی به آموزش زبان به سطح معین است. به این طریق شما آلمانی را با اصطلاحات مروج در کسب و کار می آموزید. در پهلوی دستور زبان آلمانی شما لغاتی را می آموزید که در کسب و کار تان برای مکالمه بهمرای همکار ها و آمرین تان و برای تماس برقرار کردن با مشتریان ضرورت دارید.

دوره های زبان آلمانی حرفه ای و فنی ویژه : دروس ویژه فنی/ روند پذیرش (تصدیق و تأیید)

این دوره های ویژه آموزش زبان، آلمانی حرفه ای و فنی را درمثنیکه به ارتباط چندین فن و یا گروه از فنون، تدوین یافته، به شما می آموزاند. در دوره های ویژه، شما بطور خاص همان اصطلاحات فنی و دستور زبان آلمانی را می آموزید که در رشته تان ضرورت دارید. محور اصلی این کورس ها، فرا گرفتن اصطلاحات فنی و کاربرد آن است که شما در وظیفه خود به آن احتیاج دارید.

2. اجازه اشتراک و حق شمول در دوره های آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی

واجد شرایط شدن از طریق اداره امور کار (AA) و یا مرکز کاریابی (JC)

شما وقتی واجد شرایط شمول در کورس های آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی می شوید که

- به عنوان فرد جوینده مکتب مسلکی ثبت نام شده باشید یا
- به عنوان فرد جوینده کار ثبت نام شده باشید یا
- به عنوان فردیکه اشتغالی ندارد ثبت نام شده باشید یا
- در یک دوره کار آموزی و یا در دوره های بلند بردن دانش علمی و فنی از طریق اداره امور کار شامل باشید یا
- مساعدت های مالی بر طبق قانون تأمین اجتماعی ، جلد دوم ، دریافت کنید.

شما از طرف اداره امور کار (AA) و یا مرکز کاریابی (JC) که به آن تعلق دارید، حق شرکت در دوره های ویژه آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی را حاصل مینمائید.

اگر به عنوان فردی جوینده کار در اداره امور کار ثبت نام باشید، به قسم فرد مستحق مجوز را دریافت میکنید.

اگر مساعدت مالی از مرکز کاریابی دریافت میکنید، در این صورت نیز مستحق برای گرفتن یک مجوز میباشید، مشروط بر اینکه به همراه متخصص ادغام خود یک طرح به اصطلاح همکاری تهیه کرده باشید. اگر چنین طرح همکاری در دسترس نباشد، اشتراک در یک دوره زبان حرفه ای و فنی الزامی است.

ضمیمه گواهینامه واجد شرایط بودن و یا مکلف به سهم گرفتن، به شما لیست مدارس که، دوره های آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی را بزودی شروع میکنند و هم در نزدیک محل سکونت شما موقعیت دارند، فرستاده میشود. این دوره ها را (کورس نت) نیز مینامند. شما میتوانید خود را در یکی از مدارس مورد نظر تان ثبت نام کنید.

واجد شرایط شدن از طریق اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی

شما هنگامی میتوانید واجد شرایط شدن را از طریق اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی درخواست کنید که به عنوان فرد جوینده ای دوره کار آموزی، به عنوان فرد جوینده ای کار و یا به عنوان فردیکه اشتغال ندارد، ثبت نام نشده باشید و مساعدت مالی بر طبق قانون تأمین اجتماعی جلد دوم دریافت نکنید. و اینکه شما

- بکار استخدام باشید یا
- همزمان با پذیرش اسناد و مدارک تحصیلی که در خارج از آلمان اخذ نموده اید و یا برای صدور دریافت جواز اجرای کار فنی ، تسلط به زبان آلمانی را در سطح معینی لازم داشته باشید یا
- یک مکتب مسلکی را به اتمام رسانده باشید یا
- میخواهید آمادگی اشتراک در یک مکتب مسلکی را بگیرید.

نامه واجد شرایط شدن بطوری کتبی بدست شما میرسد و در ضمیمه آن لیست مدارس را دریافت میکنید که بزودی کورس های مسلکی آموزش زبان حرفه ای شروع میکنند و در نزدیک محل سکونت شما موقیعت دارد. این دوره ها را کورس نت (KURSNET) نیز مینامند. با گواهینامه واجد شرایط بودن، میتوانید در یکی از مدارس مورد نظر تان ثبت نام کنید.

مدت اعتبار گواهینامه واجد شرایط بودن برای اشتراک در دوره

گواهینامه واجد شرایط بودن برای اشتراک در دوره های آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی حد اکثر سه ماه اعتبار دارد. تنها در همین مدت زمانی تعیین شده، میتوانید در یک مدرسه برای آموزش زبان آلمانی حرفه و فنی خود را ثبت نام نمایید. بنابراین هر چه زود تر خود را ثبت نام نموده و اصل گواهینامه واجد شرایط را در اختیار مدرسه مورد نظرتان قرار دهید. هنگام مکلف شدن به اشتراک، میتواند مهلت ثبت نام کمتر باشد. مدت زمانی که مکلف به ثبت نام میباشید بالای نامه شرکت اجباری ذکر شده است. فقط در مواردی که درخواست حق شرکت از خارج از کشور داده شده باشد، حق اشتراک موقتاً به مدت نه (۹) ماه معتبر است.

3. نزد مؤسسه تحصیلی:

مدرسه باید تاریخ شروع احتمالی کورس زبان آلمانی حرفه ای و فنی را به شما اطلاع بدهد. کورس زبان آلمانی حرفه ای و فنی نباید دیر تر از چهار هفته بعد از ثبت نام شروع شود. اگر در این مدت چهار هفته، کورس زبان آلمانی حرفه ای و فنی دائر نگردد زمینه اشتراک شما به یک مدرسه دیگر باید فراهم گردد. در این صورت باید مدرسه، گواهینامه اصلی را برایتان مسترد کند و شما باید گواهینامه اصلی را به مؤسسه تعلیمی جدید تسلیم نمایید. لطفا توجه کنید که در هر زمانی برای مؤسسه تحصیلی و اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان قابل دسترسی باشید. اگر نقل مکان میکنید باید به زود ترین فرصت به مؤسسه تحصیلی اطلاع بدهید.

4. اشتراک منظم و مرتب در دوره ها

برای اینکه به هدفی که دوره های زبان آلمانی حرفه و فنی دارد برسید، شما مجبور هستید که بطور مرتب در درسها سهم بگیرید. به این معنی که در درس ها مرتب سهم بگیرید و در امتحان نهایی دوره اشتراک نمایید. درس ها و امتحانات دارای استاندارد بالای است. اگر اکثر اوقات به درس حاضر نشوید، نتیجه مطلوب دوره را دیگر به دست نمی آورید. پس از آن دیگر نمی توانید دوباره در دوره شرکت کنید. در جریان دوره، تبدیلی به موسسه تعلیمی دیگر اصلاً امکان پذیر نیست. موسسه تعلیمی مکلف است روز های را که در درس حاضر نمی باشید به اداره کار و یا مرکز کاریابی اطلاع بدهد. هنگام مریضی، مجبور هستید که بعد از روز دوم عدم حضور تان، گواهی پزشکی را ارائه کنید.

5. مخارج دوره

سهم گیری در دوره آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی اصلاً مجانی است.

اگر شما کار میکنید و عاید سالانه که از آن مالیه می پردازید بیشتر از ۲۰۰۰۰ یورو است و یا جمعاً تعیین مالیات شما با همسر تان زیادت از ۴۰۰۰۰ یورو است، باید برای اجرای دروس ۵۰ درصد از

نرخ بازپرداخت قابل اجرا در هر درس را به مؤسسه تحصیلی که دوره را ارائه نموده، پرداخت کنید.

نرخ بازپرداخت مصارف را می توان در سند ضمیمه شماره ۳ دستورالعمل صورتحساب DeuFöV (آیین نامه ترویج و تقویت زبان آلمانی) در وب سایت اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان یافت. مخارج سهم گرفتن در دروس را باید قبل از شروع دوره زبان آلمانی حرفه ای و فنی بپردازید. اگر در درس حضور نمی یابید، پول پیش پرداخت شده ساعات از دست رفته واپس پرداخت نمی شود.

اگر شما کار میکنید و مجبور به پرداخت مخارج در شروع دوره نبودید و درس تانرا ادامه داده نتوانستید و قطع کردید، مجبور و مکلف هستید که مخارج سهم در دوره را برای اجرای همه ساعات درسی بپردازید. صرف وقتی که مسئولیت قطع درس بدوش شما نباشد این دوره برای شما مجانی میباشد.

6. بازپرداخت (مسترد کردن) مخارج دوره

هر گاه شما در طی دو سال بعد از صدور سند واجد شرایط بودن اشتراک تان، ثابت کردید که در امتحان نهائی دوره موفق شده اید، ۵۰ درصد پولی را که برای مخارج دوره تأدیه کرده اید، اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان بعد از درخواستی کتبی برایتان پس می پردازد.

7. خرچ راه (پول رفت و برگشت)

برای خرچ راه (مصارف راه) در صورت لزوم و پس از درخواست، کمک مالی بطور یکجائی، زمانی پرداخته میشود که شما

- مساعدت بیکاری I (SGB III)
 - پول شهروندی (SGB II)
 - مساعدت اجتماعی (SGB XII)
 - مساعدت برای جوانان (SGB VIII)، بجای معاش طبق قانون پناهندگی)
 - معاش طبق قانون درخواست پناهندگی (AsylbLG) ویا
 - مساعدت کورس مکتب مسلکی طبق پاراگراف ۵۶ کتاب قانون اجتماعی سوم § 56 SGB III
- اخذ نمایند.

شرط دریافت پول خرچ راه، دور بودن سه کیلو متری مدرسه (کوتاه ترین فاصله پیاده) الی خانه شما است.

هنگامیکه از شروع دوره آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی اطلاع یافتید، میتوانید درخواست حصول پول خرچ راه را، از طریق مؤسسه تحصیلی به اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان ارائه نمایید.

8. مراقبت و نگهداری اطفال

اگر شما به سازماندهی در مراقبت و نگهداری بچه هایتان ضرورت دارید، لطفاً به مؤسسه تحصیلی مربوطه تان مراجعه نمایید.

9. شرکت در امتحان

عموم دوره های زبان آلمانی حرفه ای و فنی، به استثنای دوره های زبان حرفه ای که آموزش دروس مسلکی ویژه دارد، با یک امتحان پایان می یابد. عجلتاً اگر امتحان را مؤفقا نه انجام ندادید، امکان تکرار یکبارۀ امتحان وجود دارد. شرکت در امتحان (و همچنان یکبار تکرار) مجانی است.

10. تکرار یک دورۀ زبان آلمانی حرفه ای و فنی

دوره های زبان آلمانی حرفه ای و فنی را میتوانید یک مراتبه تنها وقتی تکرار کنید که در امتحان ثابت گردد که شما از آشنائی کافی به زبان آلمانی برخوردار نیستید و موقعیکه انتظار آن می رود که بدون تکرار دورۀ زبان آلمانی حرفه ای و فنی شما نمیتوانید در امتحان موفق شوید. برای یکبار تکرار دوره زبان آلمانی حرفه ای و فنی، باید مجدداً گواهینامه واجد شرایط شدن به دوره را از اداره امور کار / از مرکز کاریابی / از اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان، کتبی درخواست کنید. بعداً شما یک گواهینامه جدید دریافت میکنید.

11. چیز های دیگری که باید بدانید

فرم های درخواستی را که در ورق رهنما ذکر شده اند میتوانید از مؤسسه تحصیلی، اداره کار، مرکز کاریابی و یا در صفحه انترنتی بمف (www.bamf.de) دریافت نمایید. معلومات بیشتر در مورد جزئیات را مؤسسه تحصیلی برایتان ارائه میدارد.